

Informativa per i docenti / Information für die Lehrkräfte

Titolare del trattamento Träger der Datenverarbeitung	Scuola Superiore Provinciale di Sanità, di seguito Scuola, avente sede in via Lorenz-Böhler 13 a Bolzano.	Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana, Lorenz-Böhler-Straße 13, Bozen
Dati personali trattati Verarbeitete personenbezogene Daten	Nell'ambito del rapporto di collaborazione esistente i dati personali trattati sono tutti quelli anagrafici e inclusi nel Curriculum comunicato al momento della valutazione. Eventualmente possono essere poi trattati tutti i dati personali aggiuntivi contenuti nella busta paga comprendenti anche dati relativi a ritenute sindacali e dati riguardanti assegni familiari e condizioni di salute trattati anche nell'ambito degli obblighi in tema di sicurezza sul lavoro.	Im Rahmen des bestehenden Zusammenarbeitsverhältnisses sind die verarbeiteten personenbezogenen Daten alle meldeamtlichen Daten, die im Curriculum enthalten sind, das zum Zeitpunkt der Beurteilung mitgeteilt wurde. Gegebenenfalls können dann alle zusätzlichen personenbezogenen Daten verarbeitet werden, die im Lohnstreifen enthalten sind und auch Daten über Gewerkschaftseinbehalte und Daten betreffend Familienbeihilfen und Gesundheitszustände mitumfassen, die auch im Rahmen von Pflichten bezüglich Arbeitssicherheit verarbeitet werden.
Base giuridica Rechtliche Grundlagen	I trattamenti avvengono sulla base di obblighi di legge, una autorizzazione generale dell'Autorità Garante e per adempiere alle obbligazioni incombenti sulla Scuola. Il titolare procederà anche per legittimo interesse a verificare la propria efficienza interna ed anche per verifiche generali rispetto all'attività didattica svolta.	Die Datenverarbeitung erfolgt aufgrund gesetzlicher Pflichten, einer allgemeinen Ermächtigung seitens der Datenschutzbehörde und zur Erfüllung der Verpflichtungen, die der Schule obliegen. Der Träger der Datenverarbeitung nimmt auch aus rechtlchem Interesse die Überprüfung der eigenen internen Effizienz und auch allgemeine Überprüfungen bezüglich der abgewickelten Lehrtätigkeit vor.
Finalità del trattamento Zweck der Datenverarbeitung	Le uniche finalità di trattamento riguardano la gestione efficiente del rapporto di collaborazione e lavoro con i docenti e il coordinamento della loro offerta didattica agli studenti.	Die einzigen Verarbeitungszwecke betreffen die effiziente Abwicklung des Zusammenarbeits- und Arbeitsverhältnisses mit den Lehrkräften und die Koordinierung ihres Unterrichtsangebots für die Studierenden.
Conseguenze in caso di rifiuto Folgen im Falle der Verweigerung	Qualora lei formalmente si opponesse al trattamento, questo comporterebbe l'impossibilità di proseguire il rapporto di collaborazione: tutti i trattamenti sono ad esso essenziali.	Falls Sie sich der Datenverarbeitung widersetzen, würde dies die Unmöglichkeit nach sich ziehen, das Zusammenarbeitsverhältnis fortzusetzen: alle Verarbeitungshandlungen sind für dieses Verhältnis von wesentlicher Bedeutung.
Modalità di trattamento Modalitäten der Datenverarbeitung	I dati verranno trattati per via cartacea (e archiviati presso il titolare) ma anche tramite il sistema informativo della Scuola che potrà, in parte, rendere pubblici alcuni dati personali nel rispetto di obblighi normativi incombenti sulla Scuola.	Die Daten werden in Papierform verarbeitet (und beim Träger der Datenverarbeitung archiviert), aber auch mittels des EDV-Systems der Schule; diese kann zum Teil einige personenbezogene Daten unter Einhaltung der gesetzlichen Pflichten, welche der Schule obliegen, öffentlich machen.
Übermittlung in Nicht-EU-Länder	Non sono previsti trasferimenti al di fuori dell'Unione Europea	Es sind keine Übermittlungen der personenbezogenen Daten in Länder außerhalb der Europäischen Union vorgesehen.
Comunicazione e destinatari dei dati Mitteilung und Empfänger der Daten	I dati potranno essere comunicati a terzi titolari del trattamento quali, l'Agenzia delle Entrate, enti previdenziali, istituzioni universitarie che collaborano con la scuola. In più i dati saranno trattati dal personale del titolare autorizzato alle operazioni di trattamento e da responsabili esterni per operazioni tecniche e informatiche.	Die Daten können dritten Datenverarbeitungsträgern wie der Einnahmenagentur, Für- und Vorsorgekörperschaften, universitären Institutionen, welche mit der Schule zusammenarbeiten, mitgeteilt werden. Außerdem werden die Daten vom Personal des Trägers, das zu den Verarbeitungshandlungen ermächtigt ist, und von externen Verantwortlichen für technische und informatische Tätigkeiten verarbeitet.
Tempi di conservazione dei dati Datenaufbewahrungszeiten	I dati saranno trattati e aggiornati per tutta la durata della collaborazione, terminata la quale saranno conservati per tempi imposti dalla legge. I documenti che saranno conservati per più tempo non verranno distrutti prima dei dieci anni.	Die Daten werden für die gesamte Dauer der Zusammenarbeit verarbeitet und auf den neuesten Stand gebracht; nach Beendigung der Zusammenarbeit werden sie für die vom Gesetz vorgeschriebene Zeit aufbewahrt. Jene Dokumente, die für längere Zeit aufbewahrt werden, werden nicht vor Ablauf von zehn Jahren vernichtet.
Diritti di accesso Recht auf Zugang	Potrà chiedere la verifica dei dati personali trattati dal titolare, chiederne l'integrazione e l'aggiornamento ogni volta che abbia un legittimo interesse a ciò: per esercitare ogni diritto di accesso può scrivere a claudiana@dpo.bz.it	Sie können die Überprüfung der vom Träger der Datenverarbeitung verarbeiteten personenbezogenen Daten und auch deren Ergänzung und Aktualisierung beantragen, sooft sie ein rechtliches Interesse daran haben: um jedes Zugriffsrecht auszuüben, können Sie an claudiana@dpo.bz.it schreiben.
Data Protection Officer - DPO	La Claudiana ha nominato un Responsabile Protezione Dati (RDP/DPO) contattabile al seguente indirizzo: claudiana@dpo.bz.it	Claudiana hat den Datenschutzbeauftragten ernannt, dessen E-Mail Adresse lautet claudiana@dpo.bz.it
Diritto al reclamo Beschwerderecht	Se ritiene che il trattamento dei suoi dati personali avvenga in violazione di norme imperative ha il diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o di rivolgersi all'Autorità Giudiziaria.	Falls Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zwingende Vorschriften verletzt, können Sie, um Ihre Rechte zu schützen, bei der Datenschutzbehörde eine Beschwerde einreichen oder sich an die Gerichtsbehörde wenden.